

lésu hō Lâng Ah Kàu Pílaho Hia

(Mk 15:1; Lk 23:1~2; Ih 18:28~32)

27 Thiⁿ chítē kng, chèng chèsitiúⁿ kah bínkan ê tiúⁿló, saⁿkap kèèk beh hāmhai lésu, beh kā l chhú síhêng. 2 In kā lésu pāk khílái, koh ah l khi kau hō Pílaho chóngtok.

lôtah Chūsat

(Ht 1:18~19)

3 Āu lái, chhutbē lésu ê lôtah, khòanⁿ tiòh lésu íkeng hō lêng tēng chōe, chin hōhóe, tòh thèh hit saⁿcháp ê gín^á khi hêng hiahê chèsitiúⁿ kah tiúⁿló. 4 l kóng, “Góa ū hoānchōe; góa ū chhutbē chít ê bô chōe ê lêng, hāi l khi sí.”

In ìn kóng, “Che kah goán ū siáⁿmih koanhē ? Che sī lí kakī ê tāichì!”

5 Lôtah kā hiahê gín^á hiat tī sèngtiān lāibīn, tòh líkhui in, chhutkhi tiàutāu chūsat.

6 Hiahê chèsitiúⁿ kā hiahê gín^á khioh kí lái, kóng, “Chiàu lúthoat ê kuitēng, chiahê chíⁿ m̄ thang khng jìpkhi sèngtiān ê kimkhò, inūi che sī hāisí lêng ê kangchíⁿ.” 7 In chhamsiōng liáuāu, tòh koattēng ēng chiahê chíⁿ khi bé siohūi lêng ê hng, thang chò chhutgōa lêng ê bōngtē. 8 Sói, hit tè hng kàu kin^ájít iáu kiòchò “Hoehhng”.

9 Chit hāng tāichì sī ènggiām lélimiah taigiânjīn só kóng ê oe, kóng: In thèh hit saⁿcháp ê gín^á, tòh sī Isulael lêng ūi l só kō ê kèchíⁿ, 10 khi bé siohūi lêng ê hng; tú chiàu SiōngChú só bēnglēng góa ê.⁵⁰

Pílaho Símmng lésu

(Mk 15:2~5; Lk 23:3~5; Ih 18:33~38)

¹ CKL 11:12~13 ; ELM 32:6~9

耶穌 hō人押到彼拉多 Hia

(可 15:1 ; 路 23:1~2 ; 約 18:28~32)

27 天一下光，眾祭司長 kah 民間 ê 長老，saⁿkap 計劃 beh 陷害耶穌，beh kā 祂處死刑。2 In kā 耶穌縛起來，koh 押祂去交 hō 彼拉多總督。

猶大自殺

(徒 1:18~19)

3 後來，出賣耶穌 ê 猶大，看 tiòh 耶穌已經 hō 人定罪，真後悔，tòh thèh hit 三十個銀 á 去還 hiahê 祭司長 kah 長老。4 伊講：「我有犯罪，我有出賣一個無罪 ê 人，害祂去死。」

In 應講：「這 kah 阮有啥物關係？這是你 kakī ê tāichì !」

5 猶大 kā hiahê 銀 á hiat tī 聖殿內面，tòh 離開 in，出去吊 tāu 自殺。

6 Hiahê 祭司長 kā hiahê 銀 á khioh 起來，講：「照律法 ê 規定，chiahê 錢 m̄ thang khng 人去聖殿 ê 金庫，因為這是害死人 ê 工錢。」 7 In 參詳了後，tòh 決定用 chiahê 錢去買燒磁人 ê 園，thang 做出外人 ê 墓地。8 所以，hit 塊園到今 á 日 iáu 叫做「血園」。

9 Chit 項 tāichì 是應驗耶利米代理人所講 ê 話，講：In thèh hit 三十個銀 á，tòh 是以色列人為祂所估 ê 價錢，10 去買燒磁人 ê 園；tú 照上主所命令我 ê。¹

彼拉多審問耶穌

(可 15:2~5 ; 路 23:3~5 ; 約 18:33~38)

⁵⁰ 亞 11:12~13 ; 耶 32:6~9

11 Iésu khiā tī Pílahō chóngtok ê bīnchēng , chóngtok símmng l kóng, “Lí sī lûthài láng ê ông, sī bô?”

Iésu ìn kóng, “Chiàu lí kóng ê áne.” 12 M̄ koh, tng chèsitiúⁿ kah tiúⁿló khòngkò l ê sí, l lóng bô ìn pòⁿ kù.

13 Sói, Pílahō mng l kóng, “Lí kám bô thiaⁿ tiòh in kā Lí khòngkò ê chiahê chōechōng?”

14 M̄ koh , Iésu liân chit kù òe mā bô kā i ìn, chóngtok soah kámkak huisiông kiaⁿkí.

Iésu Pī Phòⁿ Síhēng

(Mk 15:6~15; Lk 23:13~25; Jh 8:39~19:16)

15 Múi ní ê Pòⁿkòdechēh, chiàu koànlē chóngtok lóng ē pàng chit ê bīnchiòng só iaukiú ê hoānláng chhut khi. 16 Hit sí, ū chit ê chhutmiā ê hoānláng, miā kiòchò Baláhba. 17 Sói, kúnchiòng chūchíp ê sí, Pílahō mng in kóng , “Lín ài góa pàng tó chit ê hoānláng hō lín ? Sī Baláhba , á sī hitê chhengchò Kitok ê Iésu?” 18 Pílahō bēngchai in sī inūi chittò , chiah kā Iésu kau hō i.

19 Pílahō iáu teh símmng ê sí, i ê hujîn chhe láng lái kā i kóng, “Hit ê gīláng ê tāichì , lí chhianbān m̄ thang kansiap; inūi chaàm góa tī bīnbāng tiong, ūi tiòh l siū chin chē kankhó.”

20 Chiahê chèsitiúⁿ kah tiúⁿló tòh siàntōng bīnchiòng, kiò in tiòh iaukiú Pílahō pàng Baláhba, koh kā Iésu chhú síhēng. 21 Chóngtok mng in kóng, “Chit nng láng tiongkan, lín ài góa pàng tó chit ê?”

In kóng, “Baláhba.”

22 Pílahō mng in kóng , “Áne, hitê chheng chò Kitok ê Iésu , góa tiòh ánhóaⁿ kā l chhúttì?” Chèng láng lóng ìn kóng, “Kā l tēng sípjìkè.”

23 Pílahō mng in kóng, “Sī ánhóaⁿ leh? I kám ū hoān tiòh siáⁿmih chōe?” In koh kah tōa siaⁿ hoah kóng, “Kā l tēng sípjìkè.”

11 Iésu khiā tī 彼拉多總督 ê 面前，總督審問 祂講：「祢是猶太人 ê 王，是無？」

Iésu 應講：「照你講 ê áne。」 12 M̄ koh , 當祭司長 kah 長老控告祂 ê 時，祂 lóng 無應 半句。

13 所以，彼拉多問祂講：「祢 kám 無聽 tiòh in kā 祢控告 ê chiahê 罪狀？」

14 M̄ koh , Iésu 連一句話 mā 無 kā 伊應，總 督 soah 感覺非常驚奇。

耶穌被判死刑

(可 15:6~15；路 23:13~25；約 8:39~19:16)

15 每年 ê Pòⁿ 過節，照慣例總督 lóng ē 放 一个民眾所要求 ê 犯人出去。 16 Hit 時，有一个出名 ê 犯人，名叫做巴拉巴。 17 所以，群眾 聚集 ê 時，彼拉多問 in 講：「Lín ài 我放 tó 一个犯人 hō lín ? 是巴拉巴，á 是 hitê 稱做基督 ê 耶穌？」 18 彼拉多明知 in 是因為嫉妒，chiah kā 耶穌交 hō伊。

19 彼拉多 iáu teh 審問 ê 時，伊 ê 夫人差人 來 kā 伊講：「Hitê 義人 ê tāichì , 你千萬 m̄ thang 干涉；因為昨暗我 tī 眠夢中，為 tiòh 祂 受真 chē 艱苦。」

20 Chiahê 祭司長 kah 長老 tòh 煽動民眾， 叫 in tiòh 要求彼拉多放巴拉巴，koh kā 耶穌處 死刑。 21 總督問 in 講：「Chit 兩人中間，lín ài 我放 tó 一个？」

In 講：「巴拉巴。」

22 彼拉多問 in 講：「Áne , hitê 稱做基督 ê 耶穌，我 tiòh án 怎 kā 祂處置？」眾人 lóng 應講：「Kā 祂釘十字架！」

23 彼拉多問 in 講：「是 án 怎 leh ? 祂 kám 有犯 tiòh 啥物罪？」 In koh kah 大聲 hoah

24 Pílah̄to cháiáⁿ i koh chàì kóng mā sī bô chháikang, tiantò ē ínkhi pōtōng, i tòh phâng chúí lâi, tī chêng lāng ê bīnchêng sé chhiú, koh kóng, “Hō chítê lāng sí, m̄ sī góa ê chekjīm, lín kakī khi hūchek!”

25 Chêng lāng lóng hôetap kóng, “I ê hiatchè, hō goán kah goán ê kiáⁿ sun lâi tamng!”

26 Inūi áne, Pílah̄to tòh pàng Baláhba hō in, koh bēnglēng lāng piⁿphah lésu, liáuāu, kā I kau hō in khi tēng sipjìkè.

Pengsū Hìlāng lésu

(Mk 15:16~20; lh 9:2~3)

27 Jiānāu, chóngtok ê pengsū ah lésu jìpkhì chóngtokhú, tiàuchip choân tūi ê pengsū lâi kā I ùi teh. 28 In kā lésu ê saⁿ thng khílâi, koh kā I chhēng chít niá chuâng sek ê tngphàu. 29 In koh ēng chhì'á pīⁿ chít téng ôngkoan, tì tī I ê tháukhak téng, koh ēng chít ki lôtek hō I giáh tī chiáⁿ chhiú, jiānāu, in chiah kúi tī I ê bīnchêng hìlāng I, kóng, “lúthài lāng ê ông, bānsòel!” 30 In kā I phui chhùinōa, koh giáh hit ki lôtek khílâi sut I ê tháukhak. 31 In hìlāng lésu liáuāu, tòh kā hit niá chuâng sek ê tngphàu thng khílâi, koh kā I ê saⁿ chhēng tng khi, jiānāu, kā I ah chhutkhi tēng sipjìkè.

lésu Pī Tēng Sipjìkè

(Mk 15:21~32; Lk 23:26~43; lh 19:17~27)

32 Pengsū ah lésu chhut lâi ê sí, tú tiòh chít ê kiòchò Símons ê Kulénai lāng, in tòh kiôngpek i giá lésu ê sipjìkè. 33 In lâi kàu chít ê sóchāi, kiòchò Golgóthah. Chítê tēmiá ê ìsù tòh sī “tháukhakóaⁿ ê sóchāi”. 34 Pengsū ēng chham khótáⁿ ê chiú hō lésu lim; I tam chítê, tòh m̄ koh lim.

35 In kā lésu tēng sipjìkè liáuāu, tòh thiu khau 'á

講：「Kā 祂釘十字架！」

24 彼拉多知影伊 koh 再講 mā 是無 chháí 工，顛倒 ē 引起暴動，伊 tòh phâng 水來，tī 眾人 ê 面前洗手，koh 講：「Hō chítê 人死，m̄ 是我 ê 責任，lín kakī khi 負責！」

25 群眾 lóng 回答講：「祂 ê 血債，hō阮 kah 阮 ê kiáⁿ 孫來擔當！」

26 因為 áne，彼拉多 tòh 放巴拉巴 hō in，koh 命令人鞭 phah 耶穌，了後，kā 祂交 hō in 去釘十字架。

兵士戲弄耶穌

(可 15:16~20；約 9:2~3)

27 然後，總督 ê 兵士押耶穌入去總督府，召集全隊 ê 兵士來 kā 祂圍 teh. 28 In kā 耶穌 ê 衫 thng 起來，koh kā 祂穿一領朱紅色 ê 長袍。29 In koh 用刺 á 編一頂王冠，戴 tī 祂 ê 頭殼頂，koh 用一支蘆竹 hō 祂 giáh tī 正手，然後，in chiah 跪 tī 祂 ê 面前戲弄祂，講：「猶太人 ê 王，萬歲！」30 In kā 祂 phui chhùinōa，koh giáh hit 支蘆竹起來 sut 祂 ê 頭殼。31 In 戲弄耶穌了後，tòh kā hit 領朱紅色 ê 長袍 thng 起來，koh kā 祂 ê 衫穿 tng 去，然後，kā 祂押出去釘十字架。

耶穌被釘十字架

(可 15:21~32；路 23:26~43；約 19:17~27)

32 兵士押耶穌出來 ê 時，tú tiòh 一個叫做西門 ê 古利奈人，in tòh 強迫伊 giá 耶穌 ê 十字架。33 In 來到一個所在，叫做各各他。Chítê 地名 ê 意思 tòh 是「頭殼碗 ê 所在」。34 兵士用摻苦膽 ê 酒 hō 耶穌 lim；祂 tam 一下，tòh m̄ koh lim。

lâi pun I ê saⁿ. 36 Jiânāu, in chē tī hia kòrsiú I . 37 Tī lésu ê thâukhak bóe téng , in têng chít tē chōechōng pài, siá kóng, “Chitê lâng sī lúthài lâng ê ông — lésu”. 38 Hit sī, mā ū nngê kiôngtō kah lésu chòhóe pī têng sipjìkè, chít ê tī I ê chiànⁿ pêng, chít ê tī I ê tò pêng.

39 Tùi hia kengkòe ê lâng bújiók I , iô thâu kóng, 40 “Ai-ah! Lí chitê beh húihoāi sèngtiān , saⁿ jít lâi koh beh kā i tiôngkiàn ê lâng ah, tiòh kiù Lí kakī! Lí nā sī SiōngChú ê Kiáⁿ, tòh tùi sipjìkè téng lòh lâi!”

41 Hiahê chèsitiúⁿ, kenghák kàusu kah tiúⁿlò, mā sī áne teh sauchhiò I, kóng, 42 “I kiù pàtlâng, khiok bē tàng kiù kakī! I kám m̄ sī Isulael lâng ê ông? Taⁿ I nā tùi sipjìkè téng lòh lâi, goán tòh beh sìn I ! 43 I sìnkhò SiōngChú, SiōngChú nā beh kiù I, taⁿ tiòh lâi kiù, inūi I ū kóng, ‘Góa sī SiōngChú ê Kiáⁿ!’”

44 Sīmchì hit nngê kah I chòhóe hōi lâng têng sipjìkè ê kiôngtō, mā áne teh kā I bújiók.

lésu ê Síbông

(Mk 15:33~41; Lk 23:44~49; lh 19:28~30)

45 Tùi tiongtàu khí saⁿ tiámcheng kú , choân tē oām. 46 Chhaputto ēpō saⁿ tiám ê sī, lésu tōa siaⁿ hoah kóng, “Elī, Elī, lámá satpoktāinī?” ìsù tòh sī kóng, “Góa ê SiōngChú, Góa ê SiōngChú! Lí ná ē pàngsak Góa?⁵¹”

47 Khiā tī piⁿ’á ê chitkóa lâng thiaⁿ tiòh , tòh kóng, “Chitê lâng teh kiò Elíah.” 48 Kítiong ū chít ê lâng sūisí cháukhì thèh háimī, chìm sng chiú, pák tī lôtek bóe, beh hōi I suh.

49 Kìtha ê lâng kóng, “Lán lâi tán khòⁿ Elíah sī m̄ sī ē lâi kā I kiù.”

35 In kā 耶穌釘十字架了後, tòh 抽 khau’á 來 pun 祂 ê 衫。 36 然後, in 坐 tī hia 顧守祂。 37 Tī 耶穌 ê 頭殼尾頂, in 釘一塊罪狀牌, 寫講:「Chitê 人是猶太人 ê 王—耶穌」。 38 Hit 時, mā 有兩個強盜 kah 耶穌做伙被釘十字架, 一個 tī 祂 ê 正 pêng, 一個 tī 祂 ê 倒 pêng。

39 Tùi hia 經過 ê 人侮辱祂, 搖頭講: 40 「Ai-ah! 祢 chitê beh 毀壞聖殿, 三日內 koh beh kā 它重建 ê 人 ah, tiòh 救祢 kakī! 祢若是上主 ê Kiáⁿ, tòh tùi 十字架頂落來!」

41 Hiahê 祭司長、經學教師 kah 長老, mā 是 áne teh 嘲笑祂, 講: 42 「祢救別人, 卻 bē tàng 救 kakī! 祢 kám m̄ 是以色列人 ê 王? Taⁿ 祢若 tùi 十字架頂落來, 阮 tòh beh 信祂! 43 祢信靠上主, 上主若 beh 救祢, taⁿ tiòh 來救, 因為祢有講:『我是上主 ê Kiáⁿ!』」

44 甚至 hit 兩個 kah 祂做伙 hōi 人釘十字架 ê 強盜, mā áne teh kā 祂侮辱。

耶穌 ê 死亡

(可 15:33~41; 路 23:44~49; 約 19:28~30)

45 Tùi 中晝起三點鐘久, 全地烏暗。 46 差不多下晡三點 ê 時, 耶穌大聲 hoah 講:「Elī, Eli, lama sabachthani?」意思 tòh 是講:「我 ê 上主, 我 ê 上主! 祢 ná ē 放 sak 我?²」

47 Khiā tī 邊 á ê 一 kóa 人聽 tiòh, tòh 講: 「Chitê 人 teh 叫以利亞。」 48 其中有一个人隨時走去 thèh 海綿, 浸酸酒, 縛 tī 蘆竹尾, beh hōi 祂 suh。

49 其他 ê 人講:「咱來等看以利亞是 m̄ 是 ē 來 kā 祂救。」

² SPh 22:1

⁵¹ 詩 22:1

50 Iésu koh tōa kiò chít siaⁿ, tòh tngkhùi.

51 Hutjián kan , kòa tī sèngtiān lâi ê pòif tùi téngbīn kàu ēbīn , lih chò nng pêng ; tē tōa tíntāng, chiòhpōaⁿ piák lih; 52 bōng mā piák khui, ū chin chē íkeng síkhì ê SiōngChú ê chúbīn koh oáh khílái. 53 Iésu kohohá liáuāu , tùi bōng nih chhutlái ê chiahe láng jipkhì sèngsiáⁿ, ū chin chē láng khòanⁿ tiòh in.

54 Liântiúⁿ kah hiahê teh kòsiú Iésu ê pengsū , khòanⁿ tiòh tētāng kah só hoatseng ê hiahê tāichì, tòh huìsiōng tiòhkiaⁿ, kóng, “Chitê láng chinchiànⁿ sī SiōngChú ê Kiáⁿ.”

55 Tī hia ū chin chē chabó láng tùi hñghñg teh khòanⁿ, in tòh sī tùi Galílaiah lâi kintòe Iésu, koh teh sūhāu I ê. 56 Kítiong ū Maktalé láng Máliah, lâkop kah lôséhuh ê lāubú Máliah, koh ū Chebehtái ê kiáⁿ ê lāubú.

Iésu ê Bâichòng

(Mk 15:42~47; Lk 23:50~56; Jh 19:38~42)

57 Thiⁿ íkeng àm à, ū chít ê Alimathaiah ê hógiáh láng lâi kàu Êlúsalem, i ê miá kiòchò lôséhuh, mā sī Iésu ê buntō . 58 Chitê láng khì kìn Pílaho , chhéngkiú siubâi Iésu ê sinsì . Pílaho tòh hoanhu láng kā Iésu ê sinsì kau hō i . 59 Iôséhuh niá Iésu ê sinsì, ēng chhengkhì ê iütē pò kā I pau khílái, 60 koh anchòng tī lôséhuh kakī ê bōng. Chitê bōng sī lôséhuh chòekīn chiah pah chiòh piah chò hó ê. Jiânāu, lôséhuh liàn chít liáp tōa chiòh lâi that tī bōngkháu, tòh líkhui hia . 61 Hit sī, Maktalé láng Máliah kah lēnggōa chít ê Máliah chē tī bōng ê tùi bīn.

Phài Ōepeng Siú Bōng

62 Tē jī kang, tòh sī pàigō ê kehtng kang , hiahê chèsitiúⁿ kah Hoalísái phài ê láng , chòhóe lâi chóngtokhú kìn Pílaho , 63 kóng, “Chóngtok tājīn,

50 Iésu koh 大叫一聲，tòh 斷氣。

51 忽然間，掛 tī 聖殿內 ê 布簾 tùi 頂面到下面，裂做兩 pêng；地大振動，石磬 piák 裂；52 墓 mā piák 開，有真 chē 已經死去 ê 上主 ê 子民 koh 活起來。53 Iésu koh 活了後，tùi 墓裡出來 ê chiahe 人人去聖城，有真 chē 人看 tiòh in。

54 連長 kah hiahê teh 顧守 Iésu ê 兵士，看 tiòh 地動 kah 所發生 ê hiahê tāichì, tòh 非常 tiòh 驚，講：「Chitê 人真正是上主 ê Kiáⁿ。」

55 Tī hia 有真 chē chabó 人 tùi 遠遠 teh 看，in tòh 是 tùi 加利利來跟 tòe Iésu, koh teh 伺候他 ê 人。56 其中有抹大拉人馬利亞、雅各 kah 約瑟 ê 老母馬利亞，koh 有西庇太 ê kiáⁿ ê 老母。

Iésu ê 埋葬

(可 15:42~47；路 23:50~56；約 19:38~42)

57 天已經暗 à, 有一个亞利馬太 ê 好額人來到耶路撒冷，伊 ê 名叫做約瑟，mā 是 Iésu ê 門徒。58 Chitê 人去見彼拉多，請求收埋 Iésu ê 身屍。彼拉多 tòh 吩咐人 kā Iésu ê 身屍交 hō伊。59 約瑟領 Iésu ê 身屍，用清氣 ê 幼苧布 kā 他包起來，60 koh 安葬 tī 約瑟 kakī ê 墓。Chitê 墓是約瑟最近 chiah pah 石壁做好 ê。然後，約瑟 liàn 一粒大石來塞 tī 墓口，tòh 離開 hia。61 Hit 時，抹大拉人馬利亞 kah 另外一個馬利亞坐 tī 墓 ê 對面。

派衛兵守墓

62 第二工，tòh 是拜五 ê 隔 tng 工，hiahê 祭司長 kah 法利賽派 ê 人，做伙來總督府見彼拉多，63 講：「總督大人，阮 ē 記得 hitê 騙子

goán ē kítit hitê phiànchú iáu oáh teh ê sî, bat kóng, 'saⁿ jít āu , Góa ē kohoáh.' 64 Sǒi, chhiáⁿ lí phài òepeng khì kòr hitê bōng, kòr kàu tē saⁿ jít. I ê bûntô chiah bē lâi thau kng I ê sinsi khì, liáuāu kā cheng lâng kóng, 'I íkeng tùi sílâng tiong kohoáh ā.' Nā áne, chòeāu chitê phiànkiók tóh ē pí khíthâu ê koh khah līhāi."

65 Pílahō kā in kóng , "Lín chhōa òepeng khì, hóhó'á khì kòrsiú hitê bōng!"

66 In tòh khì bōng hia, ēng hongtiâu kā hit liáp chióhthâu hong khíai, koh lâu òepeng tī hia kòrsiú.

iáu 活 teh ê 時 bat 講：『三日後，我 ē koh 活。』 64 所以，請你派衛兵去顧 hitê 墓，顧到第三日。祂 ê 門徒 chiah bē 來偷扛祂 ê 身屍去，了後 kā 眾人講：『祂已經 tùi 死人中 koh 活 ā。』 若 áne，最後 chitê 騙局 tóh ē 比起頭 ê koh khah 厲害。」

65 彼拉多 kā in 講：「Lín chhōa 衛兵去，好好 á 去顧守 hitê 墓！」

66 In tòh 去墓 hia，用封條 kā hit 粒石頭封起來，koh 留衛兵 tī hia 顧守。